

FESTOOL

MAGAZINE.

#3

LE MAGAZINE POUR
LES ARTISANS DU BOIS

AUTOMNE
2021



NEXT GENERATION

**L'AVENIR
AUJOURD'HUI**
AMBITIONS ET CRAINTES DE LA
PROCHAINE GÉNÉRATION

FOCUS NEXT GENERATION MODÈLE CRÉATIF, INNOVANT, COLLECTIF - LES JEUNES ARTISANS DU BOIS PRENNENT LA RELÈVE. 04

OUTILS DEUX BATTERIES POUR PLUS DE PUISSANCE : LA NOUVELLE KSC 60 N'A PLUS BESOIN DE PRISE SECTEUR POUR CONVAINCRE 12

INSPIRATION & PROJET LA SUÈDE COMME PAYS D'ADOPTION : RENCONTRE AVEC LE MENUISIER POLONAIS MAREK MALEK 18

OUTILS SANS POUSSIÈRE NI CÂBLES : AVEC LES NOUVEAUX ASPIRATEURS SANS FIL CTC MINI / MIDI ET CTC SYS 24

UN REGARD FESTOOL UNE QUALITÉ SANS COMPROMIS : LES RAISONS POUR LESQUELLES FESTOOL NE LAISSE RIEN AU HASARD 48

ÉDITORIAL

Chères lectrices, chers lecteurs,

Si l'on en croit les experts du secteur, le travail du bois est promis à un bel avenir. Et en effet : les jeunes artisans du bois de la **prochaine génération** que nous avons rencontrés en **Pologne, en Autriche et en Belgique** prennent leur avenir en main et adoptent des approches totalement différentes avec des modèles créatifs, innovants ou collectifs.

Leur point commun : la passion du bois et un faible pour les outils de qualité exceptionnelle, eux aussi toujours plus performants d'une génération à l'autre. Ceci est par exemple le cas du nouveau **rail de guidage**, que nous avons inventé il y a près de 60 ans et perfectionné depuis sans relâche, sous forme de système, pour procurer encore plus facilement des résultats parfaitement précis lors du sciage. Nos nouveaux **aspirateurs sans fil CTC MINI / MIDI et CTC SYS** vous permettent par ailleurs de travailler avec notre système sans fil en évitant aussi bien les câbles que la poussière. Quant à la nouvelle **scie à onglets radiale sans fil KAPEX KSC 60**, elle atteint le même niveau de précision et de puissance qu'un outil filaire.

Nous avons mis les derniers outils Festool à l'épreuve en **Suède**, pays champion d'Europe de la construction en bois. En outre, la visite d'une **menuiserie autrichienne** dirigée par la cinquième génération de sa famille fondatrice nous a permis de constater combien tradition et innovation peuvent faire bon ménage.

Je vous invite à découvrir ces thèmes, ainsi que d'autres articles inspirants, dans ce troisième numéro de notre magazine. Bonne lecture !

Sincères salutations,



Stephan Buesser
Directeur Festool Schweiz AG

SOMMAIRE

#3

03

04

Focus

NEXT GENERATION

Modèle créatif, innovant, collectif – les jeunes artisans du bois prennent leur avenir en main.

12

Outils

COUPE EN LARGE SANS FIL

La nouvelle KAPEX KSC 60 est conçue pour une coupe en large ultra-précise avec une puissance maximale grâce à un système de batterie performant.

18

Inspiration & Projet

LAGOM ÄR BÄST

L'histoire d'un artisan du bois polonais qui a quitté son pays pour trouver le bonheur en Suède.

24

Outils

ADIEU LES CÂBLES

Les nouveaux aspirateurs sans fil CTC MINI / MIDI et CTC SYS permettent de travailler en système sans poussière et sans câble.

30

Outils

PRÊTS POUR PLUS DE POSSIBILITÉS

La vaste palette de solutions sans fil sur mesure proposée par Festool offre plus de possibilités sans câbles.

32

Outils

UN GUIDE PARFAIT

Le nouveau rail de guidage FS/2-KP vous procure des résultats précis dans toutes les positions.

38

Témoignage

SENSIBILITÉ, INTELLIGENCE, BOIS

Visite de la menuiserie Röither, une entreprise familiale dirigée par la cinquième génération.

44

Outils

PETITE & PERFORMANTE

La nouvelle défonceuse OF 1010 R est une véritable championne de la polyvalence.

46

Solutions

FRAISER DIABLEMENT BIEN

Que ce soit en système ou seule, notre défonceuse compacte donne toujours satisfaction quand on a besoin d'elle.

48

Un regard Festool

3:0

Nous mettons les bouchées triples pour garantir à nos clients zéro problème au travail.

54

Solution

LE CHARGEUR DOUBLE

Le nouveau chargeur rapide TCL 6 DUO vous permet de recharger simultanément deux batteries.

55

Mentions légales



NEXT GENERATION

Le travail du bois est une activité traditionnelle. Mais depuis toujours, cette activité est portée par de jeunes artisans qui, s'ils ne font pas tout mieux, contribuent largement au renouvellement des pratiques. Nous nous sommes rendus en Pologne, en Autriche et en Belgique pour découvrir les ambitions et les craintes de la prochaine génération.

Texte : **Ralf Christofori** | Photographie : **Igor Dzedzicki, Sven Cichowicz, Simon-Paul Schempershofe**



MIKÓWIEC

51° 59' N | 21° 10' E



SCHOPPERNAU

47° 19' N | 10° 1' E



GENT

51° 3' N | 3° 43' E

Modèle créatif

Des ouvrages uniques et raffinés fabriqués à la main

06

Alicja Solarska a façonné de ses propres mains son pays des merveilles. La jeune Polonaise se surnomme d'ailleurs elle-même « Alice in the Woodland ». Depuis 12 ans déjà, elle vit sur le terrain d'une scierie à environ 30 kilomètres au sud-est de Varsovie. C'est au milieu du bois et des outils que sont nées sa passion et sa fascination pour ce matériau naturel. Il lui a cependant fallu 10 ans pour mûrir son projet : se mettre à son compte en fondant sa propre entreprise. En 2018, elle prend sa décision seule, pour elle et « en se fiant plutôt à son intuition », avoue Alicja Solarska. « Dans mon esprit, tout paraissait plus simple que dans la réalité », se souvient-elle. Avec courage, mais sans aucune naïveté, elle parvient à surmonter les embûches bureaucratiques, et affronte également le scepticisme des autorités face à une jeune Polonaise dont le projet de création d'entreprise paraît plutôt insolite. Elle ne se laisse pourtant pas décourager.

La menuisière pleine de créativité parvient ainsi à fonder une entreprise sans devoir vendre son âme d'artiste. Et nous nous croyons effectivement un peu dans un conte de fée quand Alicja Solarska nous ouvre les portes de son univers du bois, évoque la passion qui l'habite à chaque fois qu'elle travaille une pièce, ou nous explique avec enthousiasme qu'elle fait ce qu'elle aime et aime ce qu'elle fait. Qui peut en dire autant et de manière aussi inconditionnelle ? Alicja Solarska, elle, le peut. Elle dessine des meubles et réalise des ouvrages uniques et raffinés sur commande. « Mes projets favoris sont cependant mes propres créations », nous confie-t-elle. « Ils me permettent d'être pleinement « Alice in the Woodland » et de laisser libre cours à ma créativité. »



« POUR MON TRAVAIL DE CRÉATION, IL EST IMPORTANT DE PUISER DANS SON EXPÉRIENCE POUR TROUVER DES SOLUTIONS INDIVIDUELLES, VOIRE HORS DU COMMUN. C'EST LE SEUL MOYEN POUR MOI DE CONTINUER À ÉVOLUER. »

Alicja Solarska

→ Alicja Solarska aime ce qu'elle fait. Et elle travaille de préférence avec les outils de précision de Festool.

✓ Avec beaucoup de talent et de soin, la jeune menuisière parvient à transformer une pièce de bois en lavabo.

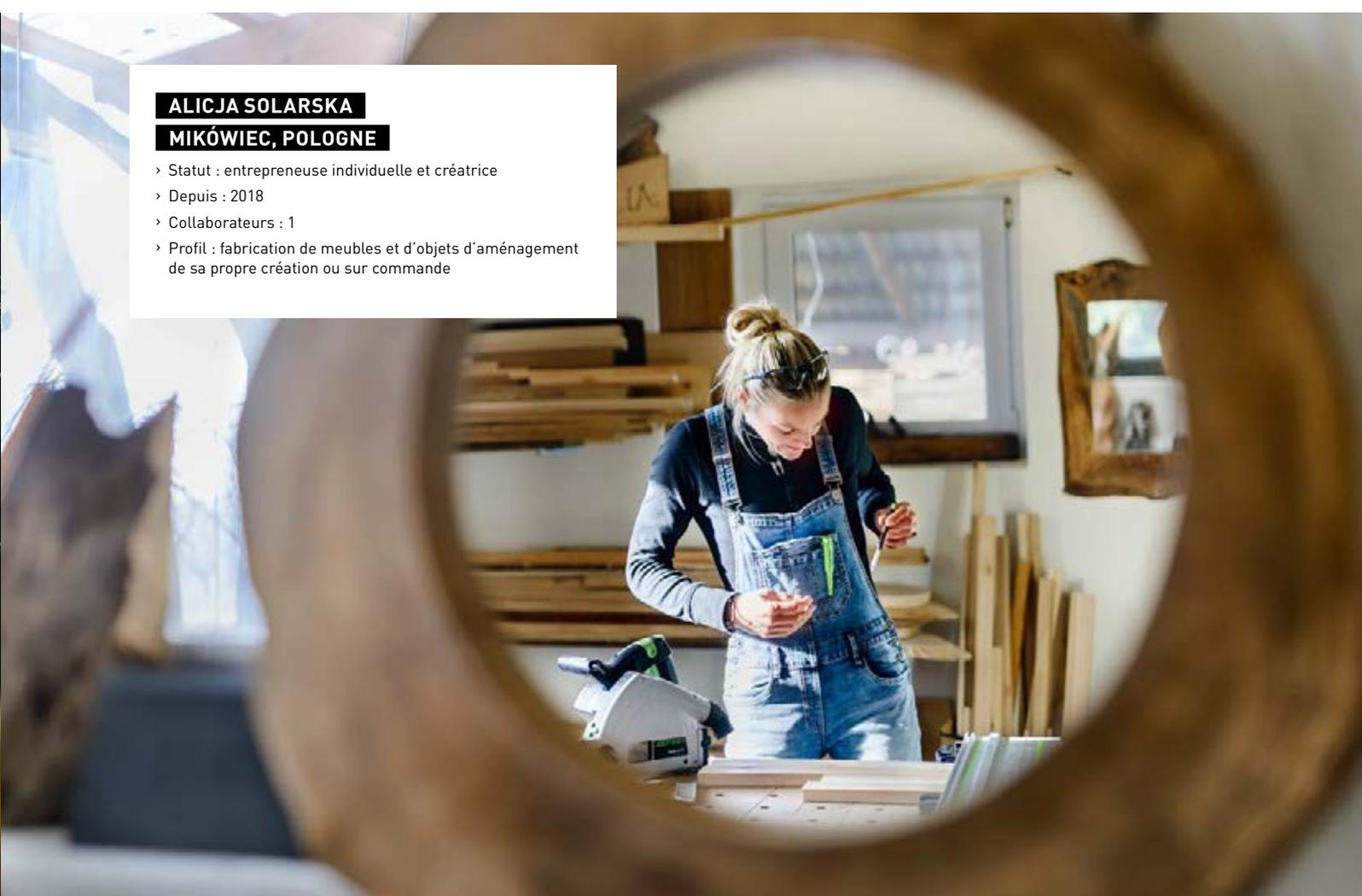


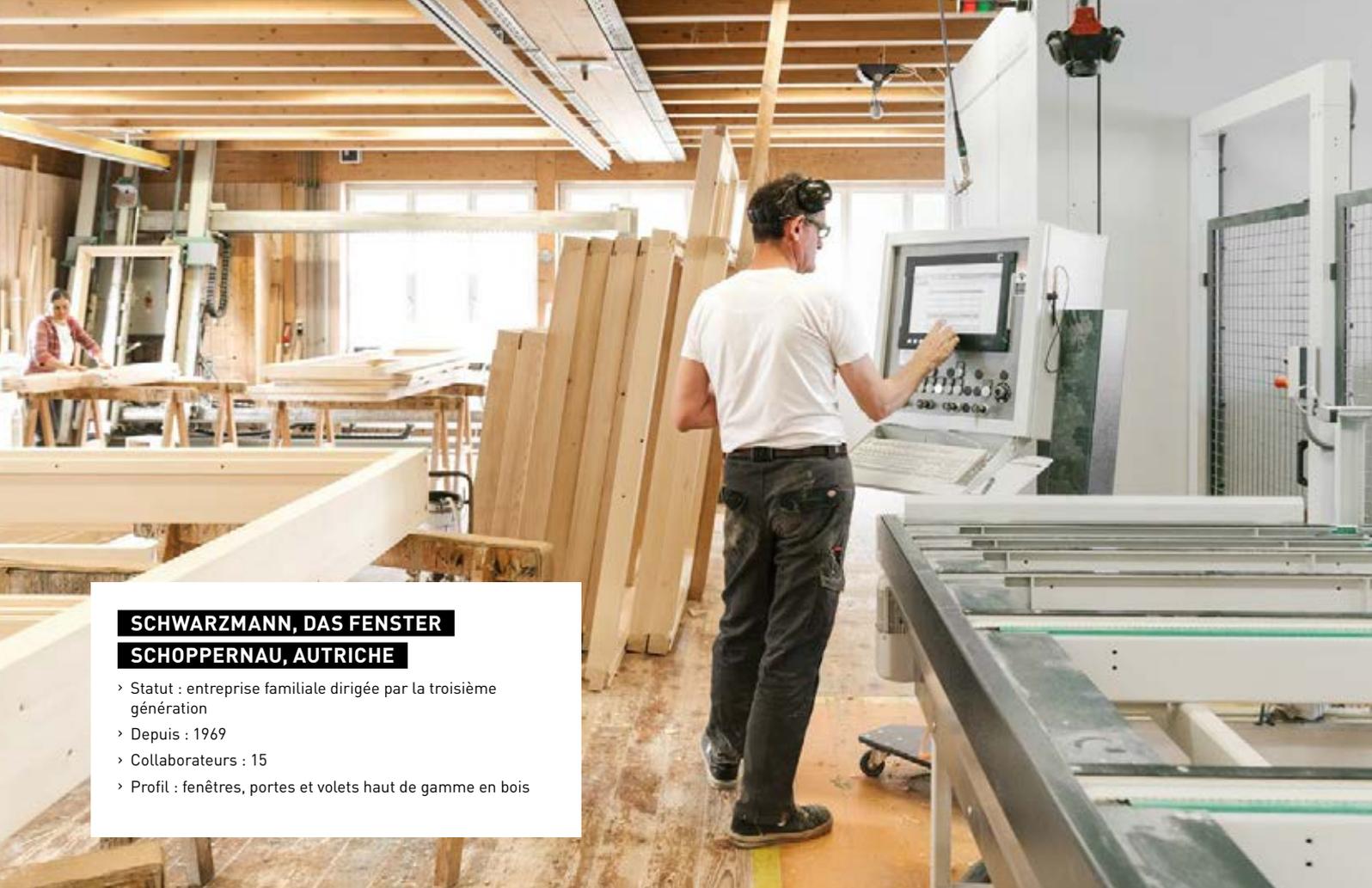


ALICJA SOLARSKA

MIKÓWIEC, POLOGNE

- › Statut : entrepreneuse individuelle et créatrice
- › Depuis : 2018
- › Collaborateurs : 1
- › Profil : fabrication de meubles et d'objets d'aménagement de sa propre création ou sur commande





SCHWARZMANN, DAS FENSTER
SCHOPPERNAU, AUTRICHE

- › Statut : entreprise familiale dirigée par la troisième génération
- › Depuis : 1969
- › Collaborateurs : 15
- › Profil : fenêtres, portes et volets haut de gamme en bois

↑ Dans l'atelier de Schwarzmann, le personnel combine travail manuel classique et technologie CNC moderne.

↗ Fenêtres de qualité haut de gamme avec une vue époustouflante : le refuge de ski Wolf d'Oberlech dessiné par l'architecte Bernardo Bader.

↓ Une entreprise, trois générations (de g. à d.) : le fondateur Felix Schwarzmann avec son petit-fils Jan et son père Claus.





Photographie : Adolf Bereuter

**« MON PÈRE ET MOI NOUS
TROUVONS RÉGULIÈREMENT
FACE À DES QUESTIONS
TECHNIQUES AUXQUELLES
NOUS N'AVONS PAS DE
RÉPONSE. MAIS MON GRAND-
PÈRE A LA SOLUTION. CECI
A UNE VALEUR INESTIMABLE ! »**

Jan Schwarzmann

Innovants,

Perpétuer la tradition,
quitter les sentiers battus

Nous avons fait preuve d'innovation dès le début », nous dit Jan Schwarzmann. Quand le jeune homme de 24 ans, cadet de l'entreprise réunissant trois générations, évoque « le début », il fait référence à son grand-père, assis à côté de lui. Alors au milieu de la vingtaine, Felix Schwarzmann fonde sa menuiserie en 1969 à Schoppernau, dans la région autrichienne du Bregenzerwald. L'atelier se trouve à l'époque au rez-de-chaussée de son domicile. « Au milieu des années 1980, nous étions la première entreprise du coin à posséder un fax et un calculateur programmable », nous raconte-t-il. En 1996, la première installation angulaire de construction de fenêtres vient compléter l'équipement. L'entreprise familiale ne cesse de croître. Claus Schwarzmann prend ensuite le relais de Felix et dirige avec beaucoup de succès l'entreprise paternelle au tournant du 21^e siècle. Quant à Jan, il a déjà le regard tourné vers l'avenir, son brevet professionnel en poche.

L'entreprise de construction de fenêtres compte parmi les plus modernes de sa catégorie. Moderne ? Bien sûr ! Mais aussi respectueuse de la tradition, avec l'ambition de réaliser à la perfection des fenêtres en bois massif qui sortent de l'ordinaire. Le personnel utilise la grande fraiseuse CNC pour fraiser au millimètre près des profilés de fenêtre aux formes très complexes. Directement à côté, de nombreuses ponceuses et visseuses sans fil de Festool sont à l'œuvre. De temps en temps, le personnel travaille même à la main pour retoucher les ouvrages. « Je pense que notre mission consiste à préserver l'aspect artisanal de notre travail et à conserver le savoir-faire manuel nécessaire, tout en explorant de nouvelles voies pour les processus de fabrication », explique Claus Schwarzmann. Pour lui, l'innovation n'est pas une fin en soi. Il y a uniquement recours pour atteindre le plus haut niveau. Et les Schwarzmann placent la barre très haut. Très très haut. Un trait de caractère familial auquel la prochaine génération ne manquera pas de faire honneur elle aussi.



TINTELIJN

GAND, BELGIQUE

- › Statut : pionniers collectifs et écologiques
- › Depuis : 1989
- › Collaborateurs : env. 25
- › Profil : magasin et entreprise de construction pour travaux de peinture, plâtrerie et menuiserie, pose de revêtements de sol et second œuvre

↑ Côte à côte : chez Tintelijn, les peintres et les menuisiers font partie d'une coopérative couvrant différents corps de métier.

→ Dans l'atelier de menuiserie, les artisans travaillent et assemblent les ouvrages destinés à l'aménagement intérieur.

↓ Les peintres ont recours à la cabine de pulvérisation de l'entreprise pour revêtir et peindre les pièces dans les règles de l'art.



Modèle collectif

Une coopération pleine d'avenir

Il y a 32 ans, le peintre Jan Van de Gracht fonde la société Tintelijn à Gand, en Belgique. À plusieurs égards, il est en avance sur son temps : il opte pour des matériaux et des techniques écologiques à une époque où personne ne voulait encore en entendre parler. Il fonde par ailleurs une entreprise de peinture en bâtiment dans laquelle il souhaite évoluer au sein d'une structure coopérative, et non pas occuper un poste de dirigeant. Il embauche peu à peu des menuisiers parce qu'il comprend qu'il est intéressant pour l'entreprise, et surtout pour les clients, de regrouper plusieurs corps de métiers et compétences. « J'ai eu du mal à mener à bien mon projet », raconte Jan Van de Gracht, « cela m'a valu des moqueries durant les dix premières années. »

Aujourd'hui, son modèle est totalement dans le vent. Et cela tient peut-être au fait que Tintelijn a plutôt des allures de jeune start-up. « Nos collaborateurs ne sont pas intégrés à une structure hiérarchique. La collaboration avec des plâtriers, des peintres et des menuisiers permet d'apprendre à respecter le travail de l'autre », explique Bram Klüssendorf, qui a rejoint Tintelijn en 2001. Jan Van de Gracht ajoute : « Chacun assume ses responsabilités pour le bien de l'entreprise dans son entier et c'est formidable de voir combien cela permet aux collaborateurs de grandir. »

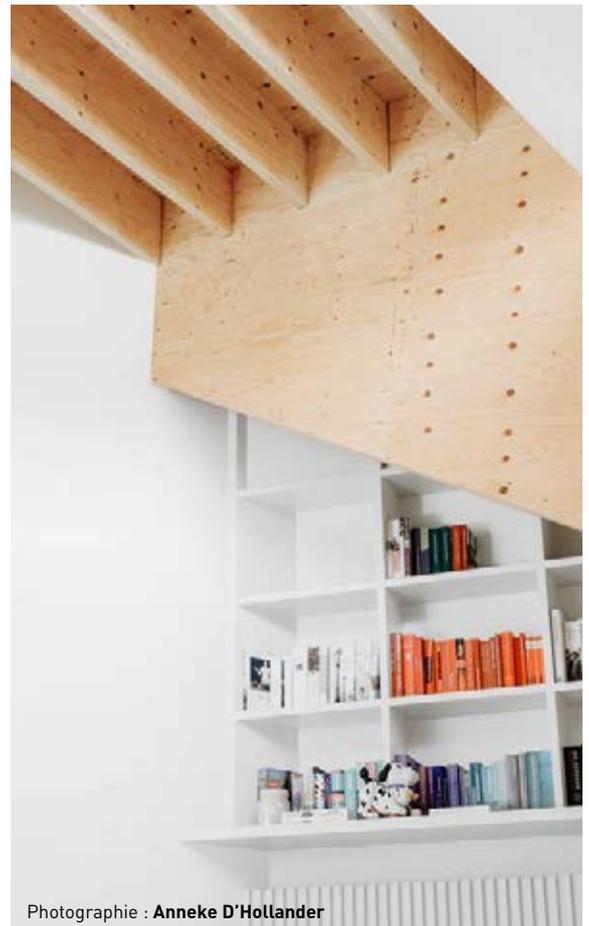
Toute l'entreprise a effectivement grandi au fil de ses réalisations et peut aujourd'hui tirer pleinement parti de sa longue expérience de la construction écologique. En 2018, l'entreprise déménage pour s'installer sur un site plus spacieux. L'entreprise et le magasin ouvert en 2006 s'agrandissent. Tintelijn y vend des peintures et matériaux de construction écologiques, mais transmet également aux clients et aux collègues un précieux savoir-faire en matière de techniques de mise en œuvre. « Au fond, dans tout ce que nous faisons, il s'agit toujours de la manière dont les générations à venir, et nous-mêmes, souhaitent vivre et travailler », souligne Bram Klüssendorf. « Notre modèle de travail coopératif repose sur une prise de conscience : on obtient plus tous ensemble que chacun pour soi. Ceux qui sont prêts à apprendre notre beau métier ont un bel avenir dans le secteur de la construction écologique. » Les perspectives de la prochaine génération ont donc vraiment de quoi faire rêver.

Pour en savoir plus sur ce qui anime nos clients du monde des menuisiers et des charpentiers, consultez également notre blog :
» www.festool.com/blog

« CHACUN ASSUME SES RESPONSABILITÉS POUR LE BIEN DE L'ENTREPRISE DANS SON ENTIER ET C'EST FORMIDABLE DE VOIR COMBIEN CELA PERMET AUX COLLABORATEURS DE GRANDIR. »

Jan Van de Gracht

↓ Les peintures et ouvrages en bois haut de gamme réalisés par Tintelijn sont à la hauteur des projets hors du commun confiés à l'entreprise.



Photographie : Anneke D'Hollander

COUPE EN LARGE SANS FIL

Conçue pour une coupe ultra-précise, la nouvelle scie à onglets radiale sans fil KAPEX KSC 60 atteint un niveau exceptionnel de puissance et d'endurance grâce au système de double batterie. Bref, exactement les mêmes performances que celles dont vous profitez avec nos outils filaires.

Texte : **Melissa Berger** | Photographie : **Thomas Baumann, Roger Nellsjö**

Aujourd'hui, la plupart des artisans travaillent à l'atelier et sur cinq chantiers en même temps. C'est pourquoi il est très important d'avoir toujours l'outil nécessaire à portée de main, quel que soit le lieu. Dans ce contexte, il devient quasiment impossible de se passer de produits sans fil. Tout au moins de ceux qui parviennent à convaincre par leurs performances. Notre nouvelle scie à onglets radiale sans fil KSC 60 en est parfaitement capable. Elle réunit toutes les qualités bien connues et appréciées de la KAPEX filaire, et permet de réaliser des coupes en large ultra-précises avec une puissance exceptionnelle grâce à son système de batterie.

Les secrets de la KSC 60 pour y parvenir ? Le moteur EC-TEC de la dernière génération sans charbons et le système de double batterie (2 x 18 V), qui procurent une puissance et des performances de coupe plus que suffisantes. Grâce à un angle d'onglet maximal de 60° des deux côtés et un angle d'inclinaison maximal de 46° à droite et 47° à gauche, il devient possible de scier dans chaque position des pièces de dimensions précises. Le système de guidage à double colonne monté sur deux roulements permet par ailleurs de guider la lame de scie avec précision et fluidité, sans vacillement ni à-coups. Chaque coupe est d'une parfaite qualité grâce au pré réglage de la vitesse et à la gamme de lames de scie conçues pour des applications spécifiques. Vous pouvez ainsi vous adapter entièrement au matériau à travailler et atteindre une précision très élevée, tout en profitant d'une puissance et d'une autonomie remarquables, à l'atelier comme sur le chantier.



Ultra-précise et puissante

Coupe en large d'excellente qualité et deux batteries pour plus de puissance

14

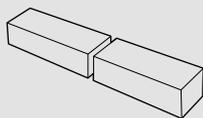


Plus de puissance et d'autonomie

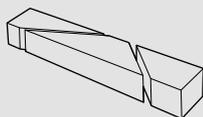
Selon l'application, la KSC 60 peut être équipée d'une ou de deux batteries 18 V (1 x 18 V ou 2 x 18 V = 36 V). Et si vous souhaitez travailler encore plus longtemps sans interruption, vous pouvez utiliser le nouveau chargeur rapide TCL 6 DUO pour recharger deux batteries en même temps (voir la solution présentée à la page 54).

Flexibilité maximale

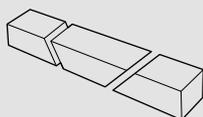
La nouvelle KSC 60 offre une flexibilité exceptionnelle. Grâce au système de guidage à double colonne monté sur deux roulements, ainsi qu'à l'angle d'onglet maximal de 60° des deux côtés et l'angle d'inclinaison maximal de 46° à droite et 47° à gauche, vous obtenez à chaque fois des résultats de coupe parfaits.



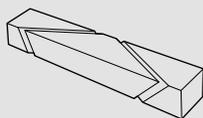
90°/90°
305 x 60 mm



90°/45° à droite/gauche
215 x 60 mm
90°/60° à droite/gauche
150 x 60 mm



45°/90° à droite
305 x 20 mm
45°/90° à gauche
305 x 40 mm



45°/60° à droite
150 x 20 mm
45°/60° à gauche
150 x 30 mm





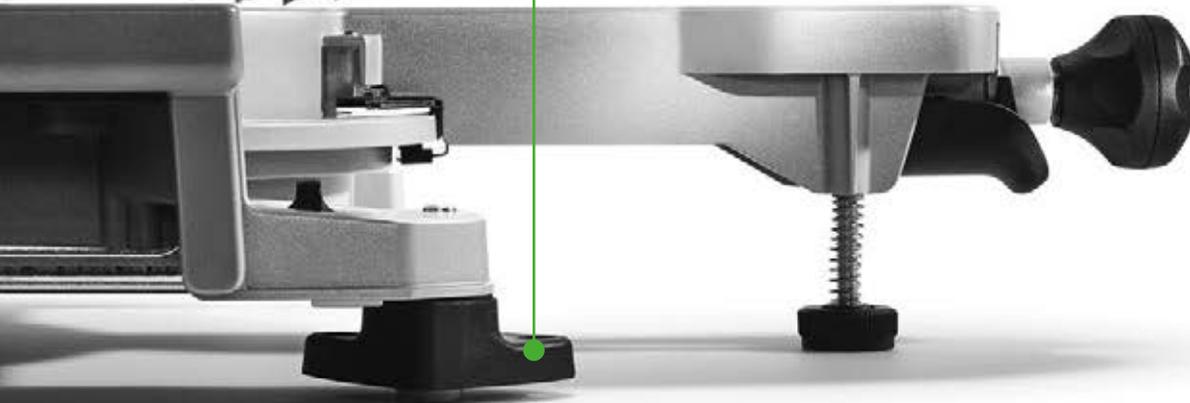
Performances de coupe maximales

Le moteur EC-TEC de la dernière génération sans charbons et les batteries lithium-ion s'allient pour délivrer une puissance impressionnante. La KSC 60 permet par ailleurs de préréglager la vitesse pour s'adapter entièrement au matériau concerné.



Un soutien fiable

Les pieds additionnels (proposés parmi les accessoires) sont conçus pour rehausser la table de travail de la KSC 60 de manière à atteindre exactement la hauteur d'un Systainer SYS 1. Ils permettent ainsi de soutenir parfaitement les pièces longues.



[www.festool.ch/fr-ch/
scies-a-onglets-radiales-ksc60](http://www.festool.ch/fr-ch/scies-a-onglets-radiales-ksc60)

Scannez le QR code et découvrez la nouvelle scie à onglets radiale sans fil KAPEX KSC 60 en action.

**« LA KAPEX KSC 60 SANS
FIL OFFRE VRAIMENT LA
PUISSANCE IMPRESSIONNANTE
D'UN OUTIL FILAIRE ET
PERMET EN PLUS DE
TRAVAILLER N'IMPORTE OÙ. »**

Marek Tischner, collaborateur de l'entreprise IMM AB
Svedala, en Suède



Mobilité et endurance

Pas de prise secteur ?
Pas de problème !
Grâce à la nouvelle
KSC 60

Les performances de la nouvelle KAPEX sur le terrain apportent la preuve du niveau de précision, mobilité et polyvalence très convaincant atteint par la nouvelle KSC 60. Son arrivée sur le marché est prévu en février 2022, mais nos clients testeurs mis « la nouvelle » à l'épreuve. Ils ont été conquis par la compacité, la légèreté et les poignées pratiques de l'appareil : « On peut emporter la KSC 60 partout et l'utiliser facilement, surtout quand aucune prise n'est disponible à proximité ou qu'il n'y a pas du tout de courant » raconte Marek Malek, dirigeant de l'entreprise IMM AB de Svedala, au sud de la Suède.

« La KAPEX KSC 60 sans fil offre vraiment la puissance impressionnante d'un outil filaire et permet en plus de travailler n'importe où », ajoute Marek Tischner. Cependant, les artisans du bois chevonnés d'IMM ont surtout été convaincus par la puissance et l'autonomie de la nouvelle scie à onglets radiale sans fil. En fonction des besoins, il est possible d'utiliser la nouvelle KSC 60 avec une ou deux batteries. Le chargeur rapide TCL 6 DUO, nouveau lui aussi, est justement conçu pour recharger deux batteries pendant que vous profitez de toute la puissance délivrée par le système de double batterie intégré à la KSC 60. Une solution idéale pour travailler longtemps en non-stop sans faire de compromis en matière de puissance et d'autonomie.



LA PERFORMANCE SANS COMPROMIS
Dans le cadre de la Garantie all-inclusive*, vos outils tout comme **l'ensemble des batteries bénéficient d'une protection complète**. En effet, le SAV Premium** est entièrement gratuit les trois premières années, y compris pour les batteries et les chargeurs. Voir conditions et informations complémentaires page 55.

KSC 60

17



LA NOUVELLE SCIE À ONGLETS RADIALE SANS FIL DISPONIBLE DÈS FÉVRIER 2022

- › **Indépendance.** La nouvelle KSC 60 et ses puissantes batteries lithium-ion 18 V vous permettent de travailler partout, y compris là où il n'y a pas d'électricité.
- › **Mobilité.** Notre scie à onglets radiale sans fil compacte dotée de poignées à agencement ergonomique peut être transportée très facilement. Les interventions sur différents sites ne posent donc aucun problème avec la robuste KSC 60.
- › **Puissance.** La combinaison du moteur EC-TEC de la dernière génération et du système de double batterie (2 x 18 V) est garante d'une puissance élevée et constante dans la durée.
- › **Polyvalence.** En termes de possibilités d'utilisation, la nouvelle KSC 60 est tout simplement imbattable : angle d'onglet maximal de 60° des deux côtés et angle d'inclinaison maximal de 46° à droite et 47° à gauche.
- › **Santé et propreté.** Pendant l'utilisation de la KSC 60, les copeaux sont aspirés à la source et, en combinaison avec les nouveaux aspirateurs sans fil CTC MINI / MIDI, sans aucun câble (voir page 24).

EN SAVOIR PLUS

Pour tout savoir sur la nouvelle scie à onglets radiale sans fil KAPEX KSC 60, rendez-vous sur notre site web :
» www.festool.ch/@577174

LAGOM ÄR BÄST

L'expression suédoise « lagom » suscite différentes interprétations : pour certains, elle signifie « ni trop, ni trop peu », c'est-à-dire un juste milieu. D'autres l'utilisent en revanche au sens de « exactement comme il faut ». Cette expression désigne alors ce qu'il y a de mieux. Marek Malek, dirigeant de l'entreprise IMM AB de Svedala (près de Malmö), ne se contente jamais de moins. Nous lui avons rendu visite sur un chantier.

LJUNGHUSEN

55° 24' N | 12° 55' E



Le bleu du ciel de Ljunghusen, à presque une demi-heure en voiture au sud de Malmö, paraît ce matin légèrement plus intense que d'ordinaire. Un peu comme si un peintre avait directement mis sur sa palette la teinte du drapeau suédois et badigeonné le ciel. Une impression peut-être due aussi au blanc de la façade en bois du bâtiment neuf, entouré d'un échafaudage, qui renforce les contrastes. Marek Malek y jette un coup d'œil et plisse les yeux. Il n'a pas le temps de s'abandonner à des rêveries. Car le patron a du pain sur la planche. « Le ciel bleu, c'est parfait pour nous, mais plutôt sur le plan météorologique », s'écrie Marek en passant à côté de nous : « Quand on construit un bâtiment en bois, il faut le protéger au plus vite des agressions climatiques. C'est ce qui a la priorité absolue. La pénétration d'eau crée de gros problèmes. »

Tout doit donc aller vite, sans négliger la qualité. Les collaborateurs de Marek se répartissent sur le chantier, rentrent dans le bâtiment, montent sur l'échafaudage et se mettent au travail. L'équipe d'IMM a construit en un rien de temps une maison de deux étages sur le terrain planté de vieux arbres, où se dressait autrefois une petite résidence secondaire. De l'ossature à la panne faîtière de même que pour la façade et le second œuvre, les collaborateurs ont utilisé beaucoup de bois. Ils se chargent de l'isolation, du coffrage ainsi que des revêtements et découpent, poncent et vissent. En outre, ils ornent les fenêtres et les colonnes de décorations spéciales raffinées, réalisées avec une grande minutie.

Plus de trente ans de savoir et d'expérience

« Le bois est un matériau vivant qui permet de réaliser des choses formidables », nous dit Marek Malek avec enthousiasme. Et en Suède, ce matériau ne manque vraiment pas. Ce pays est le champion d'Europe de la construction en bois. C'est justement l'une des raisons qui a poussé le Polonais d'origine à quitter son pays en 1986 pour tenter sa chance près de Malmö. En 1989, le menuisier fonde sa propre entreprise, baptisée IMM. Marek a aujourd'hui le sentiment d'avoir toujours vécu ici. Il sait tout sur les techniques de construction en bois pratiquées en Suède et a bâti des maisons suédoises en Allemagne, en Suisse et en Irlande. Les expériences qu'il a pu vivre au cours de plus de trente années de travail très intensif l'ont marqué jusqu'à ce jour, dans le sens positif comme négatif.

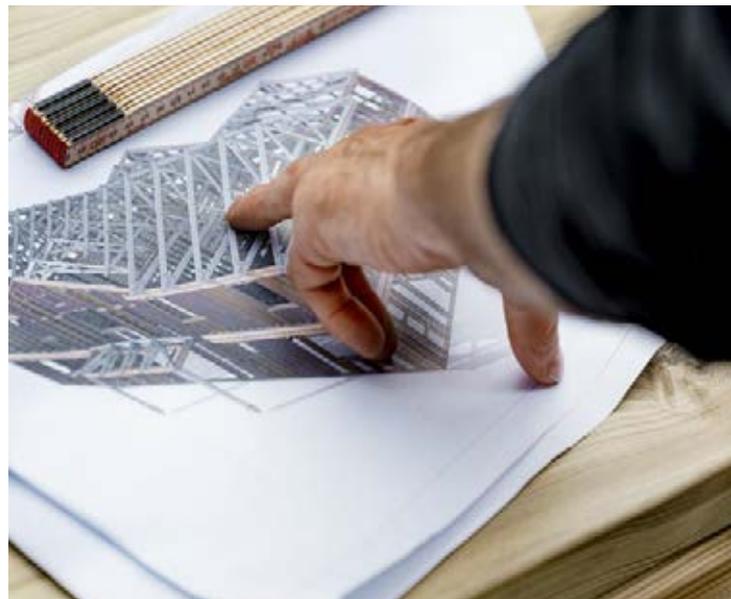
Si Marek Malek est fier et heureux d'avoir donné le jour à entreprise aujourd'hui très cotée, il préfère ne plus penser à un événement douloureux qui a changé sa vie pour toujours : il y a quelques années, alors qu'il travaille sur un échafaudage, il fait une chute et tombe sur le dos. Les médecins lui annoncent qu'il passera probablement le reste de sa vie en fauteuil roulant. Mais grâce à sa forte volonté et à une bonne condition physique, il parvient finalement à remarcher sans aucune aide.

→ Josef Malek (au premier plan) et Marek Tischner travaillent de préférence avec des outils sans fil pour être complètement indépendants partout sur le chantier.



**« UN BON MENUISIER EST
CAPABLE DE FAIRE DES
MIRACLES. ET LES OUTILS DE
QUALITÉ OPTIMALE L'AIDENT
À LES MATÉRIALISER. »**

Marek Malek





LA CONSTRUCTION EN BOIS EN SUÈDE

Le bois est considéré comme un matériau de construction résistant, durable et écologique. En Suède, ce matériau naturel pousse quasiment partout. Les deux tiers environ du pays sont recouverts de forêt, soit quelque 280 000 km². Pour les préserver, il faut planter trois à quatre nouveaux arbres après en avoir abattu un.



↑ La maison à deux étages nécessite beaucoup de bois : pour l'ossature, la façade et le second œuvre.

← Le coffrage de façade, « visage » de la maison, exige une bonne dose de dextérité.



Savoir-faire et passion pour le travail du bois

Cet accident du travail traumatisant n'a pas entamé la détermination de Marek Malek, qui est resté fidèle à son entreprise réputée. Il avait certes décidé de travailler moins, mais les nombreux clients qui apprécient beaucoup son travail n'ont pas lâché prise. « Nous comptons actuellement 16 collaborateurs. Et nous pourrions facilement être un peu plus nombreux car la demande est très forte », nous dit-il. Parallèlement, les clients deviennent plus exigeants et attendent une meilleure qualité en moins de temps, explique Marek Malek. Il ajoute, en esquissant un sourire : « Internet suggère même que tout le monde peut devenir maître d'œuvre. Et parce que d'innombrables guides de bricolage expliquent aux gens qu'on peut réaménager une maison en quatre jours, beaucoup pensent que cela est réellement possible. »

Un malentendu auquel Marek Malek s'attaque avec l'expérience d'un spécialiste accompli, alliant un savoir-faire et une passion pour le travail du bois que rien ne saurait remplacer. C'est précisément ce qu'il veut aussi transmettre à ses collaborateurs. Sur le chantier, il leur fournit des explications et leur donne de précieux conseils au sujet des matériaux et la manière de les travailler. Il leur explique également comment utiliser correctement les outils appropriés. « Un bon menuisier est capable de faire des miracles. Et les outils de qualité optimale l'aident à les matérialiser », affirme Marek avec conviction. Étant donné que ses équipes réalisent tout le travail directement sur le chantier, il est très important d'avoir toujours l'outil approprié à portée de main pour chaque opération.

Concilier efficacité et qualité du plus haut niveau

« Les bons outils jouent un rôle clé dans notre travail », explique Marek Malek, « et ils sont devenus toujours plus performants au fil des années, d'une génération à l'autre. Le système sans fil de Festool facilite énormément notre travail. C'est surtout grâce à lui que nous parvenons à travailler efficacement sur les chantiers, à gagner du temps et à obtenir d'excellents résultats. » Nous proposons à Marek, client testeur, et à son frère Josef d'essayer la nouvelle KAPEX KSC 60 sans fil. Les deux artisans sont conquis et trouvent que le nouvel aspirateur sans fil CTC MIDI renforce encore les performances d'aspiration en système. « Lagom », murmure le patron, « exactement comme il faut ». Dans sa bouche, le plus grand compliment qui soit. Car « exactement comme il faut », c'est tout simplement ce qu'il y a de mieux.

D'autres projets captivants vous attendent sur notre blog :
» www.festool.com/blog

IMM AB

Marek Malek est né en Pologne. Après sa formation de menuisier, il quitte son pays pour la Suède en 1986. Il fonde sa propre entreprise, IMM AB, en 1989 à Svedala, non loin de Malmö. Le personnel se compose aujourd'hui de 16 collaborateurs et les prestations proposées couvrent tous les travaux liés à la construction de maisons en bois, du second œuvre à la façade.

**LES ÉQUIPES D'IMM
RÉALISENT TOUT LE TRAVAIL
DIRECTEMENT SUR LE
CHANTIER. IL EST DONC
TRÈS IMPORTANT D'AVOIR
TOUJOURS L'OUTIL
APPROPRIÉ À PORTÉE DE MAIN.**

23

↓ Un équipement de qualité et une organisation optimale : l'équipe d'IMM ne jure que par les outils Festool et apprécie tout autant les Systainer.





ADIEU LES CÂBLES !

Ceux qui veulent atteindre une mobilité et une indépendance maximales au travail misent sur les systèmes sans fil. Avec les nouveaux aspirateurs sans fil CTC MINI et MIDI ou CTC SYS, vous pouvez par ailleurs travailler avec notre système sans fil en évitant aussi bien les câbles que la poussière. Fonctionnement sans fil Dites adieu aux câbles !

Texte : **Melissa Berger** | Photographie : **Simon-Paul Schempershofe, Torben Jäger, Thomas Baumann**



Sans poussière et sans fil

26 Votre travail ne tient plus à un fil.

Vous avez aujourd'hui la possibilité de vous protéger efficacement de la poussière et de travailler dans des conditions saines à l'atelier comme sur le chantier. Pour nous, il est très extrêmement important de vous offrir cette possibilité. D'où la vaste palette d'aspirateurs proposée par Festool. Des appareils qui accomplissent parfaitement leur mission : protéger votre santé. Tous délivrent par ailleurs une puissance largement suffisante. Mais en fait, tout dépend du type d'application pour lequel vous avez besoin d'un système d'aspiration optimal. C'est pourquoi le système Festool se compose d'aspirateurs conçus pour des types d'utilisation spécifiques.

À partir du printemps 2022, il y aura trois bonnes raisons de plus d'opter pour les systèmes sans fil lors des interventions sur chantier : nos aspirateurs CTC MINI / MIDI et l'aspirateur Systainer CTC SYS. Les nouveaux aspirateurs sans fil vous permettent de travailler sans poussière avec le système sans fil de Festool ! Ils vous offrent une mobilité et une flexibilité maximales lors des interventions de montage et sur les chantiers.

Fait pour être porté en bandoulière : l'aspirateur sans fil au format Systainer

Le CTC SYS au format Systainer est même conçu pour pouvoir être porté en bandoulière sur un échafaudage ou une échelle. Le nouvel aspirateur sans fil est idéal pour les petits travaux et les opérations d'entretien. Si vous devez par exemple retoucher rapidement une pièce avec un outil sans fil, ou que vous souhaitez nettoyer le chantier une fois le travail terminé, le CTC SYS vous permettra d'effectuer rapidement et facilement ces opérations. Par ailleurs, il met aux corvées telles que les câbles à tirer et la recherche de prises de courant.



RACCOURCIR DES PORTES

La combinaison du système sans fil CTC SYS à deux batteries Li-High Power Compact 4,0 Ah et de la TSC 55 K permet de raccourcir jusqu'à 20 portes (d'une largeur de 86 cm) tout en se protégeant de la poussière.

CTC SYS

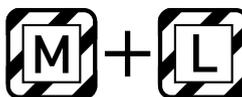


LE PREMIER ASPIRATEUR SANS FIL AU FORMAT SYSTAINER DISPONIBLE À PARTIR DE FÉVRIER 2022

- › **Aussi puissant qu'un aspirateur filaire.** Idéal pour les petits travaux et les opérations d'entretien sans dégagement important de poussière. Puissance maximale même sans courant secteur grâce aux deux batteries Li-HighPower Compact de 4,0 Ah.
- › **Mobilité et indépendance.** Travailler sans poussière et sans devoir tirer un câble, même dans les recoins exigus, sur une échelle ou un échafaudage. Connexion au moyen de la technologie Bluetooth® innovante et pratique.
- › **Puissance d'aspiration réglable sur trois niveaux.** Il est possible d'adapter le niveau à l'application prévue, ce qui prolonge l'autonomie de la batterie.
- › **Flexibilité maximale, rangement optimal.** Peut être porté facilement en bandoulière et s'intègre parfaitement dans l'aménagement de véhicule bott pour le transport dans un véhicule.
- › Volume de cuve : **4,5 l**
- › Poids : **7,6 kg (sans batteries)**
- › Fonctionnement sur batterie : **2 x 18 V (4,0 Ah)**

EN SAVOIR PLUS

Découvrez sur notre site web comment travailler partout avec le CTC SYS sans prise secteur et sans poussière :
› www.festool.ch/aspirateur-sans-fil



LE NOUVEL ASPIRATEUR
SANS FIL CTC SYS EST
IDÉAL POUR LES PETITS
TRAVAUX ET LES OPÉRA-
TIONS D'ENTRETIEN.
AVEC LUI, VOUS FAITES
D'UNE PIERRE DEUX
COUPS EN ÉVITANT LES
CÂBLES ET LA POUSSIÈRE !





**LES NOUVEAUX ASPIRA-
TEURS SANS FIL CTC MINI /
MIDI SONT PARFAITEMENT
ADAPTÉS AUX SYSTÈMES
SANS FIL DE FESTOOL ET
SÉDUISENT PAR LEUR COM-
PACTÉ ET LEUR PUISSANCE
D'ASPIRATION – LE TOUT
SANS PRISE DE COURANT.**



Protection sophistiquée contre la poussière

Les nouveaux aspirateurs compacts sans fil ne manquent pas d'atouts

Difficile d'offrir une plus grande mobilité. Leur forme compacte et leur poids réduit font des nouveaux aspirateurs sans fil des compagnons idéaux pour le travail quotidien, même aux endroits sans prise de courant. Nos CTC MINI / MIDI délivrent une puissance comparable à celle d'un aspirateur filaire grâce à leur centrale d'aspiration 36 V performante dotée de 2 batteries 18 V. La possibilité d'adapter sur trois niveaux la puissance d'aspiration à l'application prévue permet de prolonger l'autonomie de la batterie. Et si vous souhaitez travailler encore plus longtemps sans interruption, nous vous recommandons la version PLUS à 4 batteries et le chargeur rapide TCL 6 DUO. Vous pourrez alors utiliser votre aspirateur sans fil avec deux batteries et recharger parallèlement deux batteries en même temps.

Système sans fil avec outils et aspirateurs

Que vous souhaitiez scier, poncer, percer ou nettoyer : nos nouveaux aspirateurs sans fil sont parfaitement adaptés aux outils sans fil Festool. Le CTC SYS et le CTC MIDI sont proposés pour les catégories de poussières L et M. Le CTC MINI est quant à lui disponible pour la catégorie de poussières L. Car même lorsqu'il faut travailler vite, la santé reste prioritaire. Dans le cadre de l'utilisation quotidienne, tous les aspirateurs sans fil séduisent par leur nouveau panneau de commande tactile intuitif, le tuyau d'aspiration lisse et le système d'assemblage pratique T-LOC pour la fixation de Systainer. Le démarrage automatique innovant via Bluetooth® ou la commande à distance pratique assure une interaction optimale entre l'outil et l'aspirateur. Bref, aucun câble, pas de poussière, Un confort d'utilisation exceptionnel



DÉCOUPER DU PARQUET

La puissance d'aspiration du CTC MIDI équipé de deux batteries 5,2 Ah standard permet d'effectuer 99 coupes avec la KSC 60 dans du parquet en chêne de 20 cm maximum.

CTC MINI / MIDI

29



DES ASPIRATEURS SANS FIL PUISSANTS ET PERFORMANTS DISPONIBLES À PARTIR DE MAI 2022

- › **Combiner système sans fil et travail sans poussière.** Pour l'aspiration d'une quantité moyenne de poussière. Les aspirateurs sans fil compacts et puissants avec système de double batterie 2 x 18 V (4,0 / 5,2 / 8,0 Ah).
 - › **Mobilité et indépendance.** Solution idéale pour travailler avec des outils sans fil et se passer totalement de courant secteur. Connexion au moyen de la technologie Bluetooth® innovante et pratique.
 - › **Puissance d'aspiration réglable sur trois niveaux.** Il est possible d'adapter la puissance d'aspiration à l'application prévue et de prolonger ainsi l'autonomie de la batterie.
 - › **Conçus pour une utilisation universelle.** Parfaitement combinables avec le système 18 V Festool. Pour pouvoir scier, poncer ou percer en tout lieu.
- › Volume de cuve : 10 L (MINI) / 15 L (MIDI)
› Poids : env. 12 kg (sans batteries)
› Fonctionnement sur batterie : 2 x 18 V (4,0 / 5,2 / 8,0 Ah)

EN SAVOIR PLUS

Pour découvrir les performances de nos aspirateurs sans fil CTC MINI et MIDI en action, rendez-vous sur notre site web :
» www.festool.ch/aspirateur-sans-fil



Solutions sans fil sur mesure

Prêts pour plus de possibilités sans câbles

30

Pourquoi se compliquer inutilement la vie quand il est possible de la simplifier ? Peu importe si vous devez scier, percer, poncer, visser ou aspirer : nos appareils sans fil performants vous apportent une aide optimale à l'atelier tout comme sur les chantiers. Vous vous passez totalement de courant secteur où que vous soyez.

180

TID 18

Couple de 180 Nm et mécanisme à percussion tangentielle sans recul : la perceuse-visseuse sans fil TID 18 vous permet de ménager vos forces et de travailler sans fatigue même dans les zones difficilement accessibles.



124

KSC 60

Dans le cadre des tests sur le terrain, notre nouvelle scie à onglets radiale sans fil KSC 60 a réalisé 124 coupes dans du bois d'épicéa de 60 x 240 mm, sans aucun problème et avec la précision habituelle.

1,4

ETSC 125

La ponceuse excentrique ETSC pèse à peine 1,4 kg et se caractérise par une maniabilité et une ergonomie exceptionnelles. Nous avons même intégré la batterie dans la poignée. Bref, du sur-mesure.

5 RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'ENTRETIEN DES BATTERIES

1. Éviter de stocker longtemps des batteries lithium-ion (Li-Ion) vides ou complètement rechargées.
2. Les batteries lithium-ion peuvent se décharger de 3% à 5% par mois. L'autodécharge est plus importante à température élevée.
3. Il est possible d'utiliser une batterie lithium-ion dans une plage de température de -10 °C à +55 °C. Une température extérieure comprise entre +5 °C et +45 °C est conseillée pour la recharge.
4. Même lorsque l'appareil est éteint, une circulation minimale de courant est possible. Elle provoque avec le temps une décharge profonde qui abîme la batterie et peut même la détruire.
5. Lors de la décharge profonde, la tension tombe à 0 V. Lorsque cet état dure, la batterie perd énormément de sa capacité et il peut devenir impossible de la recharger.

31



+30%

Batterie compacte Li-HighPower Compact 4.0

Résistantes au courant de forte intensité, les cellules de la batterie Li-HighPower Compact 4.0 offrent 30 % d'autonomie et de puissance en plus par rapport à des cellules Li-ion standard.



www.festool.ch/produits/machines-sans-fil

Découvrez sur notre site web d'autres solutions sans fil conçues sur mesure par Festool.



UN GUIDE PARFAIT



Le rail de guidage est un produit qui a vu le jour chez Festool. Depuis, nous l'avons sans cesse perfectionné pour vous permettre de réaliser votre travail d'une main sûre. Des avantages dont vous pouvez même profiter dans chaque position et en gardant les deux mains sur l'outil grâce au nouveau FS/2-KP.

Une stabilité à toute épreuve

34 Pour vous procurer des résultats précis

Inventé et perfectionné sans relâche par Festool : le rail de guidage a empêché des millions de fois ses utilisateurs de s'écarter du droit chemin lors du sciage ou du fraisage. Rester en ligne droite avec une parfaite précision et en toute sécurité : depuis 1962, plusieurs générations de menuisiers, d'ébénistes et de charpentiers ont pu se fier à cette promesse. « Nous ne nous reposons jamais sur nos lauriers et voulons toujours faire mieux. C'est pourquoi nous avons encore perfectionné le rail de guidage », souligne le chef de produit Boris Seyfried. Mais comment améliorer encore un produit qui a fait ses preuves ?

Le premier rail de guidage à patins adhésifs

Festool a de nouveau concocté une solution unique en son genre pour la fixation du nouveau rail de guidage FS/2-KP, disponible dans les longueurs 1400 et 1900 mm : des patins adhésifs à insérer dans les évidements prévus à cette fin sur le rail, pour pouvoir ensuite les fixer sur la pièce placée au-dessous. Les patins adhésifs permettent de fixer le rail de guidage sur la surface de travail, sur le sol et même au mur. Ainsi, les coupes rectilignes deviennent possibles dans toutes les positions. Et l'utilisateur peut garder les deux mains sur l'outil quelle que soit la posture de travail. Les patins adhésifs adhèrent sur différents matériaux et se retirent facilement sans laisser de traces, même sur les surfaces sensibles.

Nouveaux raccords pour l'assemblage de rails de guidage

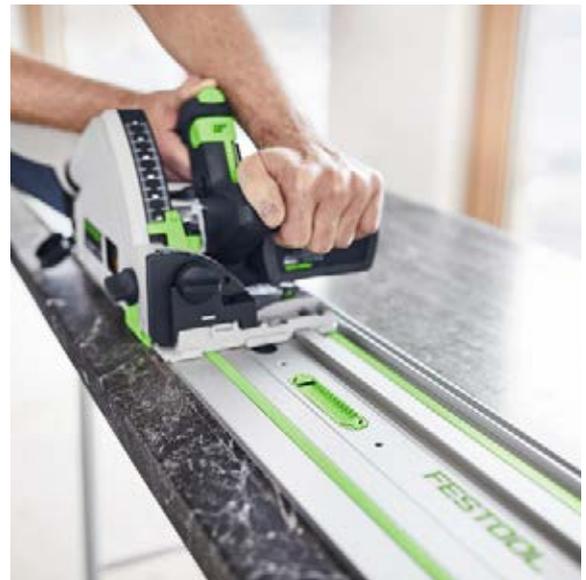
Étant donné que les rails assemblés doivent être parfaitement stables et droits, notamment pour réaliser des coupes rectilignes longues et obtenir un résultat optimal, nous proposons les nouveaux raccords FS à auto-ajustage. Grâce à eux, il devient possible d'assembler rapidement et facilement les rails de guidage en ligne droite. Après assemblage de deux rails de guidage ou plus, les raccords FS forment donc un ensemble stable permettant d'effectuer des coupes précises et régulières sur toute la longueur. Tous les rails de guidage Festool peuvent bien sûr être assemblés sans problème avec les nouveaux raccords FS.

« NOUS NE NOUS REPOSONS JAMAIS SUR NOS LAURIERS ET VOULONS TOUJOURS FAIRE MIEUX. C'EST POURQUOI NOUS AVONS ENCORE PERFECTIONNÉ LE RAIL DE GUIDAGE. »

Boris Seyfried, chef de produit chez Festool

→ Le nouveau rail de guidage peut être enfoncé sur la poignée du Systemair par l'évidement oblong central.

↳ La mise en place des patins adhésifs est simple et rapide : positionner le rail de guidage, presser les patins adhésifs, terminé.



Protection du rail de guidage

La scie plongeante sans fil TSC 55 K dotée de la fonction KickbackStop unique en son genre réduit les risques de blessures lors du sciage, et protège à la fois votre pièce et le rail de guidage.



UNE BELLE CARRIÈRE

Il y a 60 ans, Festool (à l'époque Festo) invente le rail de guidage. Il devient très vite un produit vedette et en 1980, la nouvelle version en aluminium prend le relais. Depuis 2003, le rail de guidage FS/2 est fabriqué en plusieurs modèles.



1962

La première génération de rails de guidage a été créée en 1962. La photo montre le fondateur de l'entreprise, Gottlieb Stoll, effectuant une démonstration avec une scie circulaire portable au début des années 1960.



800 – 5000

La version aluminium du rail de guidage, lancée en 1980, gagne autant en popularité qu'elle perd de poids. Depuis 2003, le FS/2 est disponible en 8 longueurs comprises entre 800 et 5000 mm.

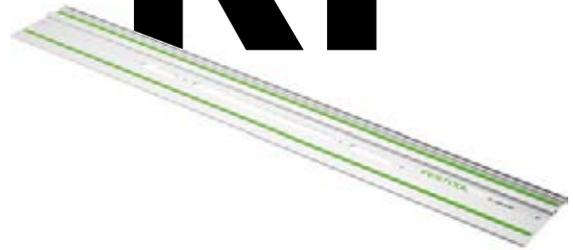


13000

Plus de 10 millions de rails de guidage ont été vendus dans le monde à cette date. Si l'on aligne tous ces rails, on obtient une distance d'environ 13 000 km, c'est-à-dire plus que le diamètre de la terre.



FS/2 -KP



Mieux en système !

Quand les produits unissent leurs talents

Des accessoires ingénieux font du rail de guidage FS/2-KP un système évolutif pour la découpe de pièces de dimensions définies. Dans la vaste palette d'accessoires unique en son genre proposée avec le système de rail de guidage, une solution sur mesure retient particulièrement l'attention depuis peu : la butée angulaire FS-WA, qui se fixe rapidement et sans outil sur le rail de guidage au moyen d'un levier de serrage. Elle permet d'effectuer un pré-réglage ultra-précis de -60° à $+60^\circ$ pour les coupes en biais, et de découper facilement en série des pièces de dimensions définies. Des points de crantage prédéfinis pour les réglages d'angles fréquemment utilisés permettent d'atteindre très facilement une précision absolue.

Le rail de guidage FS/2-KP conserve donc toutes ses qualités d'origine, y compris (et surtout) en système. Sa promesse : offrir encore plus de sécurité à l'utilisateur et l'empêcher de dévier de la droite ligne. Une promesse à laquelle les futures générations de menuisiers, d'ébénistes et de charpentiers pourront également se fier.

LE NOUVEAU RAIL DE GUIDAGE DISPONIBLE DÈS À PRÉSENT

- › **La précision en ligne droite.** Le rail de guidage FS/2-KP permet une coupe rectiligne et précise, que l'on travaille à l'horizontale sur le sol ou la surface de travail, ou même sur un mur.
- › **Un maintien sûr.** Les nouveaux patins adhésifs permettent de fixer facilement et rapidement le rail de guidage dans n'importe quelle position. Ils empêchent tout glissement lors des opérations effectuées à l'horizontale ou sur un mur.
- › **Assemblage stable.** Les nouveaux raccords s'ajustent et se rigidifient d'eux-mêmes. Ils permettent d'assembler nettement plus vite et plus facilement deux rails de guidage ou plus en ligne droite.
- › **Perforations pratiques.** En plus des trous de vissage, le nouveau rail de guidage dispose d'évidements fraisés destinés aux patins adhésifs et permettant de le fixer sur la pièce. Le trou oblong central facilite le transport avec le Systemainer³.

EN SAVOIR PLUS

Vous trouverez toutes les informations importantes concernant le nouveau rail de guidage FS/2-KP sur notre site web :

› www.festool.ch/fs-kp

Accessoires

Le nouveau rail de guidage en système

Seuls les accessoires proposés sont encore plus géniaux que le rail de guidage. Avec eux, il devient encore plus facile de réaliser des coupes précises. Les nouveaux raccords assurent la stabilité, tandis que les nouveaux patins adhésifs procurent un maintien fiable. De nombreux autres accessoires contribuent eux aussi à faire du rail de guidage un système ingénieux qui facilite considérablement le travail. Bien entendu, tous les accessoires (exception faite des patins adhésifs) sont rétrocompatibles.

PATINS ADHÉSIFS



Les nouveaux patins adhésifs à emboîter permettent de fixer le rail de guidage de manière rapide et fiable. Même sur les surfaces sensibles, les patins adhésifs se retirent facilement et sans laisser de traces.

SERRE-JOINT



Pour une fixation sûre du rail de guidage. Résiste également à de légères vibrations.

BUTÉE ANGULAIRE



Dotée d'un dispositif d'ajustage de précision, la nouvelle butée angulaire réglable se fixe très facilement au rail de guidage au moyen du levier serrage. Elle permet ensuite d'effectuer des coupes en biais précises et fiables dans une plage de -60° à $+60^\circ$.

GECKO



Le GECKO peut être utilisé comme poignée mais aussi pour le positionnement du rail de guidage.

BUTOIR



Le nouveau butoir empêche le tuyau d'aspiration ou le câble de s'accrocher à l'extrémité du rail.

SYSTAINER



Avec le Systainer³ d'accessoires, vous avez toujours l'essentiel à portée de main : butée angulaire, set d'assemblage, butoir, butée anti-recul et deux serre-joints.

RACCORDS



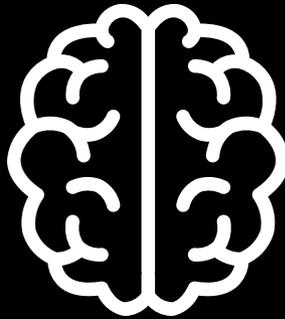
Les nouveaux raccords à auto-ajustage renforcent la stabilité. Pour des coupes précises et régulières sur toute la longueur, y compris après assemblage de deux rails ou plus.



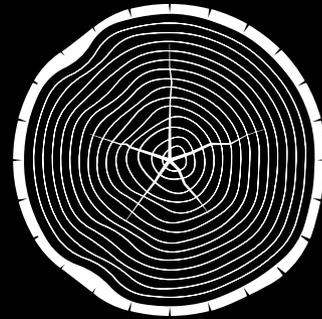
Retrouvez sur notre site web toute la palette d'accessoires pour rail de guidage ainsi que l'ensemble du système Festool :
» www.festool.ch/accessoires



(Sensibilité)



(Intelligence)



(Bois)

La sensibilité, l'intelligence et une passion particulière pour le bois peuvent-elles être héréditaires ? Si oui, il ne fait aucun doute qu'elles sont inscrites dans l'ADN d'Hermann Roither et ses deux fils, Hermann junior et Christian. Ils gèrent ensemble une menuiserie de taille modeste, mais haut de gamme, qui existe depuis cinq générations.

GAMPERN

47° 59' N | 13° 33' E



40

La menuiserie Roither de Gampern, en Haute-Autriche, est véritablement une entreprise traditionnelle. Franz Roither fonde sa propre entreprise en 1883. À l'extrémité est de la petite commune de Schwarzmoos, il construit un atelier dans un pré et se fait progressivement une réputation dans la région.

Trois générations et presque cent ans plus tard, en 1982, Hermann Roither reprend le flambeau. Il confie en 2016 la menuiserie à ses deux fils, Hermann junior et Christian, mais continue à travailler dans la dynamique entreprise familiale. Non pas qu'il refuse de partir, mais tout simplement parce que ses fils ne sont pas pressés de le voir quitter l'entreprise.

Nul besoin de séquencer l'ADN des Roither pour déterminer lequel d'entre eux présente le plus de sensibilité, d'intelligence ou de passion pour le bois. Car ce patrimoine génétique est présent en abondance chez chacun d'entre eux. Cela s'entend clairement à chaque mot lorsque les deux jeunes dirigeants évoquent les origines et l'avenir de leur menuiserie, et cela se sent lorsqu'ils expriment leur reconnaissance pour le savoir et l'expérience que leur a transmis leur père. En outre, le souci du détail est visible sur chaque meuble ou objet d'aménagement intérieur qui quitte l'atelier pour être installé chez le client.

Concilier tradition et modernité

La menuiserie Roither compte aujourd'hui dix collaborateurs. Certains d'entre eux y travaillent déjà depuis plus de 30 ans. Leurs connaissances des techniques de fabrication constituent un capital irremplaçable. Hermann Roither junior nous fait découvrir l'entreprise, qui a connu une croissance organique sur plusieurs décennies. « Nous avons optimisé nos processus de fabrication au fil des années et essayons de préparer le plus de choses possible ici, à l'atelier, pour éviter tout problème lors de l'assemblage sur site », nous explique-t-il. Les services de la « vieille » ponceuse à bande sont tout autant appréciés que ceux des derniers outils Festool, utilisés pour travailler les pièces de bois sur les établis.

« Les nouveaux outils nous ouvrent de nouveaux horizons et nous permettent d'accepter des contrats qui ne seraient pas envisageables sans eux », explique le chef d'entreprise senior, qui apprécie tout particulièrement les outils sans fil de Festool. Aujourd'hui, même les outils sans fil énergivores n'ont plus rien à envier aux modèles filaires. C'est pourquoi les Roither s'en servent aussi presque continuellement à l'atelier, et non pas seulement lors des interventions de montage.



↑ À la menuiserie Roither, la jeune génération prend les devants – avec les derniers outils de Festool.

→ À l'atelier, les services de la « vieille » ponceuse à bande sont tout autant appréciés que ceux de la nouvelle ponceuse portative sans fil.

↓ Les deux jeunes dirigeants Christian et Hermann Roither (au premier plan) sont à la tête de l'entreprise familiale depuis quatre bonnes années.



**« DANS LE CAS DES OUTILS
FESTOOL, ON A PARFOIS
L'IMPRESSION QU'ILS
PRENNENT VRAIMENT UNE
PART ACTIVE DANS NOTRE
TRAVAIL. »**

Hermann Roither





↑ Pour les tâches de routine, la fraiseuse CNC permet de réaliser à une vitesse record de nombreuses opérations qui demanderaient beaucoup plus de temps aux collaborateurs.

↓ Si la fraiseuse CNC renforce l'efficacité des processus de fabrication, elle ne remplacera jamais le savoir artisanal des ébénistes et leurs connaissances des matériaux.



**« LES NOUVEAUX OUTILS
NOUS OUVRENT DE NOU-
VEAUX HORIZONS ET NOUS
PERMETTENT D'ACCEPTER
DES CONTRATS QUI NE
SERAIENT PAS ENVISI-
GEABLES SANS EUX. »**

Hermann Roither

↓ Ouvert à la nouveauté : le chef d'entreprise senior Hermann Roither est tout feu tout flamme pour la perceuse-visseuse à percussion sans fil QUADRIVE de Festool.



Des outils qui facilitent le travail et veillent à son bon déroulement

En 2017, les fils prennent les rênes de l'entreprise et achètent bientôt une fraiseuse CNC. Un investissement conséquent. Mais comme le souligne Hermann Roither junior, la nouvelle machine n'a jamais été destinée à remplacer le travail artisanal et encore moins à supprimer du personnel : « Nous voulons avant tout faire un usage ciblé et plus efficace de notre savoir-faire. Les nombreux outils électroportatifs sans fil qui facilitent considérablement notre travail nous aident dans cette démarche. Ce principe vaut également pour les machines stationnaires, telles que la fraiseuse CNC, qui nous permettent d'optimiser nettement les opérations de routine. Par exemple pour les paumelles, les serrures ou les ferrures. »

Cette approche n'a certes rien de romantique. Cependant, Hermann Roither junior n'y voit pas de danger pour l'avenir du travail artisanal. « La fraiseuse CNC est vraiment super. On appuie sur un bouton et elle fait ce qu'on lui dit », nous dit-il avec un petit sourire, avant de poursuivre : « C'est la même chose dans le cas des outils Festool, mais on a parfois l'impression qu'ils prennent vraiment une part active dans notre travail. »

Maîtrise parfaite des processus de préparation, conception et fabrication

La menuiserie Roither parvient donc à concilier travail artisanal traditionnel et processus de fabrication modernes, et la dextérité analogique y est tout aussi demandée que les compétences numériques. « Elles sont indissociables », explique Christian Roither. L'architecte se charge de la préparation et la conception des projets complexes de la clientèle au moyen d'un logiciel de CAO professionnel. Il se concentre toujours sur deux aspects : l'idée de projet, visualisée sous forme numérique avec une maquette 3D et forgée en collaboration avec le client, et un plan concret lui permettant pour ainsi dire de la matérialiser sous forme de réalisation analogique de qualité optimale à l'atelier. « La conception, la préparation et la réalisation doivent être parfaitement coordonnées », souligne Christian Roither. Comment faire ? De manière tout à fait démodée : avec un maximum de soin et de précision, les meilleurs outils numériques et analogiques qui soient et le savoir-faire inestimable des collaborateurs. Et surtout : avec sensibilité, intelligence et une passion particulière pour le bois.

D'autres projets captivants vous attendent sur notre blog :
» www.festool.com/blog

MENUISERIE ROITHER OG

La menuiserie Roither de Gampern, en Haute-Autriche, a été fondée en 1883. Actuellement dirigée par la cinquième génération, l'entreprise familiale s'est spécialisée dans la fabrication de meubles et l'aménagement d'intérieur haut de gamme. Elle propose à ses clients une palette de prestations complète : travail artisanal de précision et techniques de fabrication ultra-modernes, préparation 3D professionnelle, concepteurs compétents et matériaux en bois sélectionnés travaillés avec soin.

PETITE & PERFORMANTE

Rainurage, chanfreinage, feuillement ou profilage : notre défonceuse compacte Festool OF 1010 est un outil très complet qui sait vite se rendre indispensable dans chaque atelier de menuiserie. Et la nouvelle OF 1010 R peut pratiquement tout faire encore mieux.

Texte : **Ralf Christofori** | Photographie : **Torben Jäger, Thomas Baumann**



Depuis plus de 50 ans, les fraiseuses Festool sont les stars discrètes de tous les ateliers de menuiserie et d'ébénisterie. Les clients les aiment et apprécient leur maniabilité, leurs possibilités d'utilisation pratiquement sans limites et leur niveau de précision inégalé. En réalité, on pourrait dire que c'est la famille qui est la star. Et chaque défonceuse de la famille Festool a ses qualités spécifiques : il y a l'OF 2200, un concentré de puissance d'une force exceptionnelle, l'OF 1400, un poids plume dans sa catégorie, et puis la défonceuse OF 1010, compacte et polyvalente. Autant de championnes qui laissent leurs concurrents loin derrière elles.

Maniabilité optimale, utilisation intuitive

La nouvelle « petite » défonceuse OF 1010 R a maintenant vu le jour. Elle est arrivée sur le marché durant l'été 2021. Vue de l'extérieur, la nouvelle OF 1010 R reste fidèle à la forme compacte de son prédécesseur très populaire. En y regardant de plus près, on remarque toutefois un changement important dans la structure de l'appareil. Le dispositif de réglage en profondeur se trouve à l'avant, comme sur l'OF 1400, est facilement accessible et conçu pour une utilisation intuitive. Juste au-dessous se trouve le robuste système de guidage à double colonne. Celui-ci procure une plus grande précision grâce au serrage simultané des deux colonnes de guidage. En outre, l'emplacement de la butée revolver a été modifié pour permettre à l'utilisateur de mieux voir la fraise et d'y accéder plus facilement lors du changement d'outil.

Les effets positifs de ces perfectionnements, dans leur ensemble ou pris séparément, sont sensibles dès que l'on utilise la nouvelle défonceuse OF 1010 R. Grâce à sa forme compacte et à son poids réduit, elle peut être déplacée avec précision sur les chants, les parties rectilignes ou les arrondis. Le réglage de précision s'effectue au dixième de millimètre près et en un temps record. Le frein rapide et la protection contre le redémarrage procurent quant à eux un gain de sécurité. Et pour permettre à l'utilisateur de se protéger très facilement de la poussière en toute situation, nous avons également optimisé l'adaptateur d'aspiration à baïonnette. Ceci permet de brancher encore plus facilement et rapidement le tuyau d'aspiration sur la nouvelle OF 1010 R.

Une « petite » défonceuse, de très grandes performances

Une fois équipée des fraises Festool adaptées, l'OF 1010 R accomplit sans aucune peine toutes ses tâches avec une précision extrême. Mais c'est en combinaison avec les nombreux accessoires système proposés, tels que les gabarits à fraiser, les rails de guidage ou encore le système d'assemblage VS 600, que la nouvelle OF 1010 R déploie tous ses talents. La « petite » OF 1010 R est donc promise à une carrière encore plus brillante de nouvelle star parmi les fraiseuses, au sein de la famille Festool et bien au-delà.

**LA POLYVALENCE DE LA
NOUVELLE OF 1010 R N'A
QUASIMENT PAS DE LIMITES.
C'EST BIEN CE QUI PERMET
À LA « PETITE » DÉFONCEUSE
DE JOUER DANS LA COUR
DES GRANDS.**

45

OF 1010 R



LA DÉFONCEUSE COMPACTE DISPONIBLE DÈS À PRÉSENT

- > **Légereté et maniabilité.** La défonceuse légère et compacte avec une course de 55 mm et une poignée à manche est idéale pour le fraisage précis des chants, dents ou arrondis et autres opérations délicates.
- > **Précision garantie.** Grâce au serrage des colonnes des deux côtés, la nouvelle OF 1010 R est extrêmement résistante à la torsion et garantit des résultats de fraisage précis.
- > **Extrêmement polyvalente.** Les possibilités d'utilisation de l'OF 1010 R sont pratiquement sans limites grâce à la vaste palette d'accessoires système proposés, tels que fraises, gabarits à fraiser et rails de guidage.
- > **Propreté et santé.** Un système d'aspiration est indispensable lors du fraisage. Solution idéale : la combinaison avec des aspirateurs Festool, pour un environnement de travail propre.

EN SAVOIR PLUS

Pour tout savoir sur la nouvelle défonceuse compacte OF 1010 R et ses sœurs, rendez-vous sur notre site web :

» www.festool.ch/of1010r

Parce que chaque détail compte ...

46 Comme chacun le sait, le diable se cache dans les détails. C'est pourquoi nous avons tout fait pour que notre nouvelle défonceuse OF 1010 R vous permette de fraisier diablement bien. Voici un aperçu des principales nouveautés.

Ajustage de précision en un temps record

L'OF 1010 R est équipée d'un dispositif de réglage en profondeur robuste, conçu pour une utilisation intuitive. Le réglage de précision s'effectue en un rien de temps et au dixième de millimètre près.

Précision maximale

Le serrage des colonnes de guidage sur les deux côtés rend la fraiseuse extrêmement résistante à la torsion et garantit donc des résultats d'une précision absolue.

Raccordement fiable

L'adaptateur d'aspiration à baïonnette de la nouvelle OF 1010 R (pour 27/36 mm) a une section ronde. Ceci permet un branchement simple et sûr du tuyau d'aspiration.

Visibilité parfaite à chaque instant

Grâce à la zone de travail bien dégagée de la nouvelle OF 1010 R, la fraise est parfaitement visible. Ceci facilite le changement de fraise et procure des résultats de travail précis.

Fraises et accessoires Festool

Avec Festool, vous pouvez vous procurer tout le nécessaire auprès d'un seul fournisseur : outils, fraises et des accessoires système ingénieux d'une diversité inégalée. Si nous avons bien compté, notre gamme comprend plus de 200 fraises de formes, versions et caractéristiques différentes. Pour un résultat optimal quelle que soit l'application prévue.



... pour relever tous les défis



Propreté garantie. Lors du fraisage de chants, le dispositif d'évacuation de copeaux KSF-OF 1010 fourni élimine les copeaux à la source. L'optimisation des performances d'aspiration durant le fraisage atteint ainsi jusqu'à 98%.



Trous en série. L'OF 1010 R et le système pour le perçage de pistes perforées LR 32 permettent de réaliser très facilement, avec efficacité et rapidité, des rangées de trous pour des tablettes, supports de paroi arrière et ferrures.



Traditionnel et rationnel. En combinaison avec le système d'assemblage VS 600, vous atteignez la perfection et réalisez des poutres manuelles, par ex. lors de la réalisation de queues droites, de queues d'aronde ultra-précises ou d'assemblages chevillés.



Toujours garder le cap. L'adaptateur de rail de guidage pour la défonceuse et le rail de guidage vous apporte la garantie de fraisier parfaitement droit, par ex. lors du rainurage, y compris sur plusieurs mètres si nécessaire.



Découpes et rayons précis. Le réglage du gabarit multi-fraisage MFS 400 est précis et rapide aussi bien sur la surface qu'au niveau des chants. Cet accessoire est donc idéal pour le fraisage lors du montage de charnières ou d'autres ferrures. Il convient aussi parfaitement au fraisage de cercles.

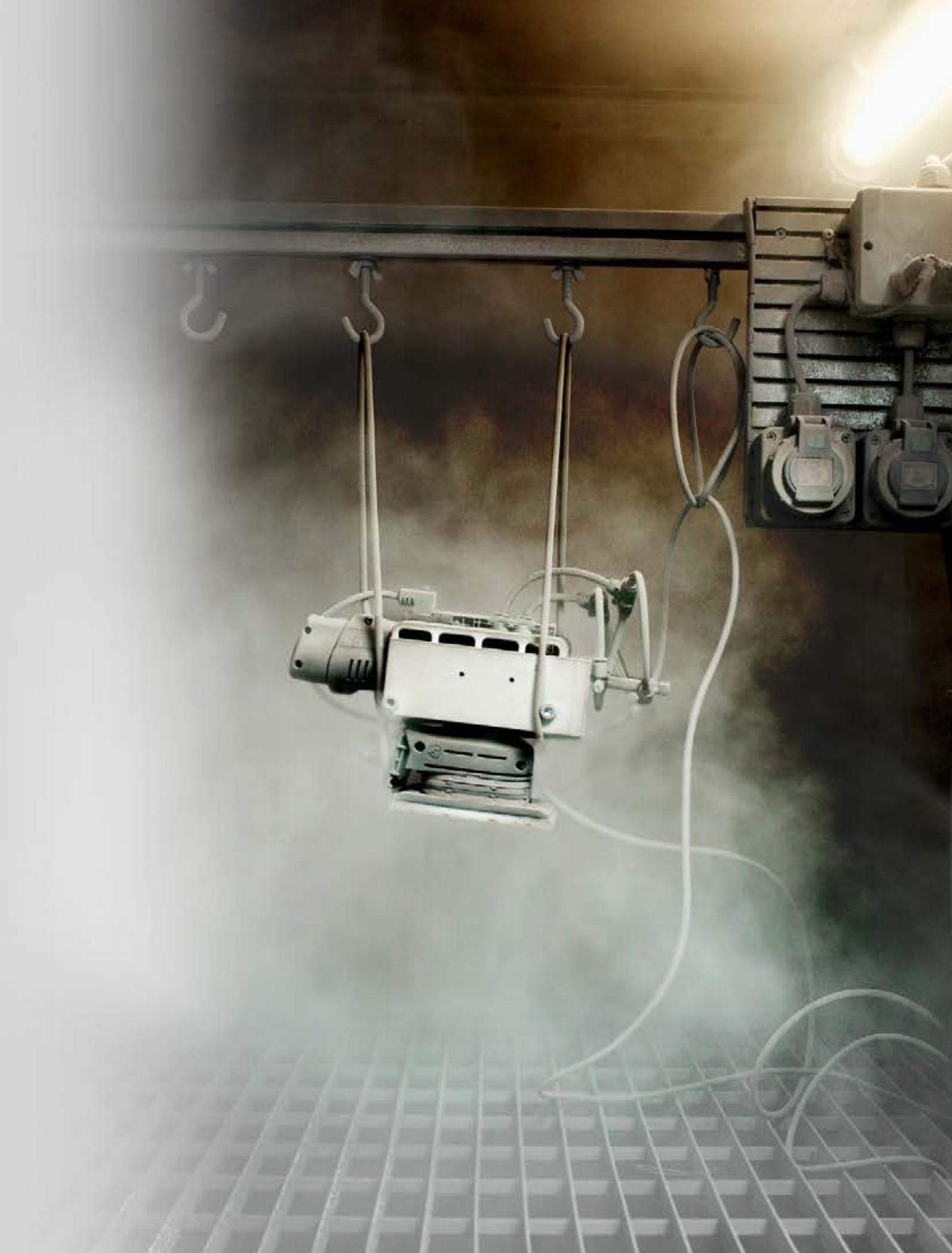


www.festool.ch/exemples-d-applications-wood-magazine-3

Découvrez la nouvelle défonceuse et le gabarit multi-fraisage en action.

3:0

Il n'y a pas qu'au football que la véritable star, c'est l'équipe. Surtout lorsque chaque membre de l'équipe donne le meilleur de lui-même. Chez Festool, nous appliquons ce principe avec une parfaite cohérence, aussi bien lors des essais que durant la production et dans le cadre du service après-vente. Ceci nous permet d'atteindre au final un score de 3 pour vous garantir 0 problème au travail.



1:0

Essais chez Festool

Les raisons pour lesquelles nos produits doivent souffrir le martyr

On pourrait presque parler de sadisme à la vue des outils Festool maltraités, torturés et poussés à leurs limites, voire au-delà, lors des essais pratiqués sur eux. Aucun artisan raisonnable ne traiterait ses outils de la sorte. Pourtant, les appareils doivent résister à toutes ces épreuves. « Qui aime bien châtie bien », nous dit avec un petit sourire Gerhard Grebing, responsable des essais, qui s'empresse de blanchir ses collègues. Non, ses collaborateurs ne sont pas des sadiques : « Ils aiment les produits Festool. Mais ils doivent les torturer avec tout autant de passion pour s'assurer qu'ils atteindront ensuite au quotidien les performances attendues par nos clients et nous-mêmes. »

Dans la chambre à poussières, une ponceuse vibrante menace d'étouffer. Elle continue pourtant à fonctionner sous son manteau de poussières. Lors des essais de chute, une ponceuse portable sans fil tombe de plus de deux mètres de haut sur un sol métallique jusqu'à ce qu'elle se casse (ou non). Dans le cadre du test d'aspersion, les interrupteurs et les dispositifs de protection d'un aspirateur doivent affronter pendant des heures une pluie persistante. Chaque nouveau produit de Festool subit des dizaines de milliers d'heures de test en conditions extrêmes avant d'arriver sur le marché. Même par la suite, nous les soumettons à des tests et des essais reposant sur les normes de qualité les plus strictes. Tous ces efforts, nous les déployons pour offrir à nos clients un outil robuste qui ne les laisse jamais tomber.



↑ Lors des essais réalisés à Wendlingen, les ponceuses portatives sans fil de Festool doivent résister à des chutes très dures.

↗ La chambre acoustique sert à réduire les émissions sonores des outils et à filtrer les fréquences désagréables.

→ Sur le banc d'essai de roulement, l'aspirateur cahote des milliers de fois sur un seuil de porte.

↓ Test d'aspersion pour contrôler les dispositifs de protection d'un aspirateur dans l'usine d'Illertissen.





LORS DES ESSAIS, LES
PRODUITS SONT
MALTRAITÉS, TORTURÉS,
POUSSÉS À LEURS
LIMITES ET MÊME AU-DELÀ.





2:0

Production Festool

Les raisons pour lesquelles nous ne laissons rien au hasard

Lorsque nous développons des produits, notre objectif consiste donc toujours à obtenir une qualité maximale. Étant donné que les exigences de la clientèle en matière d'outillage sont toujours plus complexes, il serait en fait plus juste d'utiliser le pluriel et de parler de qualités : les clients souhaitent des outils de précision robustes, conçus durer mais aussi pour préserver leur santé, et à la fois ergonomiques, sûrs et connectés. Et lorsque l'on applique le principe du système, comme le fait d'ordinaire Festool, tous les éléments doivent être parfaitement adaptés les uns aux autres.

Pour garantir l'intégralité de ces qualités lors de la production, Festool ne laisse rien au hasard. « Nous sommes le seul fabricant d'outils qui développe et produit lui-même ses aspirateurs », souligne Ulrich Brunner, responsable de production à l'usine d'Illertissen. Les lignes d'assemblage de l'usine de Neidlingen permettent de se faire une idée de la quantité de composants électroniques et mécaniques installés dans chaque outil. Par ailleurs, un hall d'assemblage conçu pour établir de nouvelles références est en construction à Weilheim/Teck. Il abritera un équipement de production à la pointe de la technique et sera conforme aux dernières normes énergétiques en vigueur. Pourquoi tout cela ? Pour que nos clients puissent continuer à se fier pleinement aux nombreuses qualités de nos produits.



↑ Les techniciens SAV de Festool font le maximum pour que les clients puissent donner à nouveau le maximum au travail.

← Les aspirateurs compacts sont fabriqués sur la ligne d'assemblage ultra-moderne de l'usine d'Illertissen.

↓ Dans le cadre des demandes de réparation, tous les outils Festool sont soumis à des analyses et des contrôles poussés.



3:0

53

Festool Service

Les raisons pour lesquelles nous donnons tout pour vous et vos outils

Chez Festool, il va de soi que tout ce que nous faisons dans le cadre du service après-vente, nous le faisons bien. Ce principe est également valable dans le cas des réparations, pour lesquelles nous proposons d'excellents services à nos clients. Les techniciens du service après-vente Festool connaissent chaque machine par cœur et disposent de tous les dispositifs de contrôle, d'assemblage et d'ajustage nécessaires. Par ailleurs, ils utilisent uniquement des pièces détachées d'origine et le client bénéficie d'une garantie sur toutes les opérations effectuées. « Il est particulièrement important que tout soit simple et rapide » explique Jens Graner, responsable du service après-vente chez Festool. Il ajoute : « Nos techniciens de service après-vente font tout pour que les clients récupèrent rapidement leur outil comme neuf. »

Qu'il s'agisse d'une demande de réparation, d'un appareil sous garantie, de la protection contre le vol ou de la disponibilité des pièces détachées : vous pouvez compter sur nous pour bénéficier d'un service après-vente direct et complet. Une promesse valable pendant toute la durée de vie des outils. Et chez Festool, l'espérance de vie des outils est très longue. En optant pour cette offre de services exceptionnelle, vous faites indéniablement le bon choix. Vous profitez en effet de services pratiques qui font aussi de l'achat d'un système Festool un investissement sûr.

Découvrez plus de prestations de services Festool sur notre site web :
» www.festool.ch/service

TCL 6 DUO



Recharges simultanées avec le DUO

Le nouveau chargeur rapide TCL 6 DUO permet de recharger rapidement et facilement deux batteries en même temps. Chaque logement dispose de son propre témoin pour indiquer la progression de la recharge.



Le double de puissance

Vous profitez à plein du nouveau TCL 6 DUO en combinaison avec nos outils à double batterie, tels que la KSC 60 ou la TSC 55 K.

LE CHARGEUR DOUBLE

Ceux qui aiment les outils sans fil ont surtout deux exigences : la batterie doit offrir une bonne autonomie et la recharge doit être la plus rapide possible. Car au final, le temps c'est de l'argent, et la patience n'est pas tellement populaire. Le nouveau chargeur rapide TCL 6 DUO vous permet de diviser par deux la durée de recharge. Il est en effet conçu pour recharger deux batteries simultanément. Le boîtier compact comprend deux logements équipés de composants de recharge TCL 6 haute qualité. Ils délivrent chacun 6 A et peuvent recharger toutes les batteries lithium-ion courantes de 10,8, 14,4 ou 18 V dotées d'une prise coulissante (depuis 2007). Pouvoir doubler sa puissance est un avantage déterminant. Vous apprécierez même doublement cet avantage avec nos puissantes KSC 60 et TSC 55 K ou nos nouveaux aspirateurs sans fil à système de double batterie.

MENTIONS LÉGALES

MAGAZINE FESTOOL N°3

Éditeur

Festool GmbH

Directeur de la rédaction Festool

Alma Colbazi-Rebmann

Rédaction

RC bureau de rédaction, Sarrebruck
Ralf Christofori
Anja Soeder

Direction artistique & mise en page

Yama Inc, Stuttgart/Berlin
Ingo Ditges
Marie Martin

Traduction

STAR Deutschland GmbH, Sindelfingen
WIENERS+WIENERS GmbH, Ahrensburg

Service médiatique

LOTS OF DOTS MediaGroup. AG, Mayence

Photo de couverture

Thomas Baumann

© 2021 Festool GmbH

Sous réserve de modifications et d'erreurs.
Illustrations non contractuelles. Créé pour
Festool GmbH, 73240 Wendlingen, 07/2021.

Toute reproduction, même partielle, est interdite
sans autorisation écrite de l'éditeur.

www.festool.ch

Vous trouverez les valeurs de vibrations et d'émission dans les notices d'utilisation sur notre site www.festool.fr/notices-d-utilisation

La marque verbale Bluetooth® et les logos sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et sont utilisés sous licence par TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG et donc par Festool GmbH.

Festool GmbH

Wertstrasse 20
D-73240 Wendlingen

Représentée par:

Festool Schweiz AG

Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

Téléphone: 044 744 27 27

E-Mail: customerservice-ch@festool.com



LA PERFORMANCE SANS COMPROMIS

Rien de pire pour un artisan qu'un outil qui rend l'âme. Heureusement, dans le cadre de notre Garantie all-inclusive*, vos outils tout comme l'ensemble des batteries bénéficient d'une protection complète : la « garantie totale 3 ans »** est entièrement gratuite les trois premières années et couvre également les batteries et les chargeurs. Vous pouvez ainsi vous concentrer sur l'essentiel : votre travail.

Découvrez plus de prestations de services Festool sur :
» www.festool.ch/services

* La Garantie all-inclusive est valable pour toutes les machines Festool enregistrées dans les 30 jours suivant l'achat. Les conditions de garantie s'appliquent. Conditions et informations sur le Festool SERVICE : www.festool.ch/service

** Le « SAV Prémium » est également valable pour les batteries et les chargeurs mais ne s'applique pas aux autres consommables et accessoires, aux machines démontées par l'utilisateur ou aux dommages dus à une utilisation non conforme, ni en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou d'utilisation intensive conduisant à une usure prématurée de la machine.

FESTOOL



Garantie all-inclusive* Toujours plus performant

- › 3 ans de Garantie totale.**
- › 3 ans de remplacement en cas de vol
- › 10 ans de pièces d'origine disponibles garantis

! Les avantages durables d'un enregistrement en un clic **Bénéficiez d'une palette de prestations premium avec la Garantie all-inclusive.**

L'enregistrement de votre machine Festool pour la Garantie all-inclusive* doit être effectué par vos soins sous 30 jours, dans votre espace MyFestool. Veuillez prendre en compte le fait que votre revendeur n'a pas accès à ces données. Vous trouverez le formulaire d'enregistrement dans votre espace MyFestool, sur notre site Internet ou directement dans l'application Festool Work.

* La Garantie all-inclusive est valable pour toutes les machines Festool enregistrées dans les 30 jours suivant l'achat. Les conditions de garantie s'appliquent. Conditions et informations sur le Festool SERVICE : www.festool.ch/services

** La « garantie totale 3 ans » est également valable pour les batteries et les chargeurs mais ne s'applique pas aux autres consommables et accessoires, aux machines démontées par l'utilisateur ou aux dommages liés à une utilisation non conforme, ni en cas d'utilisation de pièces détachées non d'origine ou d'utilisation intensive conduisant à une usure prématurée de la machine.



69917 CH/fr
4 014549 403068